

福嚴推廣教育班第 44 期

《藥師琉璃光如來本願功德經講記》¹

〈懸論〉

(pp.1~24)

釋圓悟 (2022.09.14)

甲一 敘緣起²

乙一 導師宣講之因緣

《藥師經》，民國二十三年，太虛大師在寧波阿育王寺，曾講過一次，法緣極盛，當時還記下一部很好的講記。³

我們的國家，多災多難，特別是今年，大陸鬧著空前未有的大水災。我們來弘揚藥師法門，是顯得最有意義的。

因為種種災難，是由眾生業力所招感，佛教本著解救眾生苦難的慈悲立場，設有消災法門，使眾生消除業障，脫離災難。

本寺九月將啟建藥師法會，為上至元首下及軍民人等祈禱，大家能消災延壽，免難(p.2)得福。

所以在法會之前，先講本經，了解得其中意義，將來大家參預法會，一方面仗三寶威力加被，一方面自己依法進修，才能真正達成消災免難的目的

——此是講說本經的近因緣。⁴

乙二 概述太虛大師宣講之三大因緣

¹ 民國四十三年秋講於臺北善導寺

印順法師，《藥師經講記》，新竹，正聞出版社，2014年3月修訂版1刷。

² 編案：本講義之科判，如與書中完全一致者，為：**粗新細明體**（11號字），並加**網底**；如編者所加者，則是：**粗標楷體**（10號字）。

³ 參見：太虛法師，《第七編 法界圓覺學》（《太虛大師全書（14）》），〈藥師琉璃光如來本願功德經講記〉，pp.2229-2407。

⁴ 參見：印順法師，《淨土與禪》，〈東方淨土發微〉，pp.131-163：

佛教界所熟知的淨土，主要是西方阿彌陀佛的極樂世界——西方淨土。在佛經中，十方都有淨土；而與西方彌陀淨土相對的，有藥師琉璃光如來的淨琉璃世界——東方淨土。

關於東方淨土，過去曾說過二次。民國四十三年秋，在臺北善導寺講《藥師經》，啟建藥師法會；記錄下來的，有《藥師經講記》。民國四十七年夏天，在馬尼拉信願寺，為性願老法師祝壽，又講經一次。有〈藥師經開題〉，發表於《海潮音》月刊。去年，在臺北慧日講堂，啟建藥師法會，對東方淨土，又多一層體會。……

東方淨土，不如西方淨土的專重於死後往生。不但說到死後往生淨土，說到蒙佛力加被，死後消除惡業，生人天而修學大乘；更特別重視了現生的利益安樂。這對於大乘菩薩利益現實人間的精神，有著很好的啟發，故值得一說再說。……

虛大師講說本經時，說有三大因緣⁵：

丙一 重視現生安樂

一、近代人類重視現生安樂。

丁一 明三種樂

現代人類所重視的是現實的人生，要求現實生活得理想、安樂。佛法所說的樂，有三種：(一)、現法樂，(二)、後世樂，(三)、究竟解脫樂。

世間眾生有種種苦痛的煎迫，所以要求出苦，傾向安樂；而一般所希求的安樂，總不外乎現生樂、後世樂、或是究竟解脫樂。⁶

這因為，眾生的根性各異，生活於不同的時空裡，其所企求的安樂境界，也就有所

⁵ 參見：

(1) 太虛法師講，竺摩法師記，《第七編 法界圓覺學》，〈藥師琉璃光如來本願功德經講記〉，pp.2233-2240。

(2) 芝峰法師，《第十九編 文叢》(《太虛大師全書(30)》)，〈藥師本願經講記序〉，pp.924-925。

⁶ 參見：

(1) [劉宋] 求那跋陀羅譯，《雜阿含·91經》卷4(大正02，23a26-c7)：

時，有年少婆羅門名壽闍迦，來詣佛所，稽首佛足，退坐一面，白佛言：「世尊！俗人在家當行幾法，得現法安及現法樂？」

佛告婆羅門：「有**四法**，俗人在家得**現法安、現法樂**。何等為四？謂**方便具足、守護具足、善知識具足、正命具足**。……」

……佛告婆羅門：「在家之人有**四法**，能令**後世安、後世樂**。何等為四？謂**信具足、戒具足、施具足、慧具足**。……」

(2) 龍樹造，[後秦]鳩摩羅什譯，《大智度論》卷30(大正25，279b5-15)：

利有三種：今世利、後世利、畢竟利。復有三種樂：今世、後世、出世樂。前說今世利樂，此說後世、出世利樂。以是故，令眾生住六波羅蜜。菩薩愍念眾生，過於父母念子，慈悲之心，徹於骨髓。先以飲食充足其身，除飢渴苦；次以衣服莊嚴其身，令得受樂。菩薩心不滿足，復作是念：眾生已得今世樂，復更思惟令得後世樂。若以世間六波羅蜜教之，則得人、天中樂，久後還來輪轉生死；當復以出世間六波羅蜜，令得無為常樂。

(3) 印順法師，《佛在人間》，〈從依機設教來說明人間佛教〉，pp.44-46：

釋尊出世前……古人心裡所縈迴的問題，主要在人間如何能得到快樂。這是人類最基本的欲求，由個人到宗族以及國家，都是如此。他們時刻地在想獲得人生快樂，並希望這快樂能長久持續下去，這在佛法裡，叫做「現法樂」。……

人間的缺陷很多，如自然界的災害——風暴雨淹，山崩地震；人為的禍患——刀兵斫殺，爭城奪地。因此求來生為人，與更求生天國的思想，也油然而起。此種思想，古代的一切宗教，莫不如此。這在佛法中，名為「後法樂」。

這兩種宗教思想，一求**人間現法樂**，一求**未來人天的後法樂**……這二者，都從人身起行，從人生正行發展到生天的行法。

後來，印度宗教又引出永生不死的思想，如基督教的天國永生……唯有最高神——梵，是宇宙的本源，是永生不死的，常住不變的。人能復歸於梵，即得恒常的妙樂。這種思想的底裡，本含有解脫的意義。由生而死，死而又生，這本是個大難題；這應該想法徹底解決。佛教是超過了現法樂與後法樂，而探求究竟解脫樂的。這在一般的宗教，皆以生梵天，或「梵我合一」為究竟樂。這三種企求，歸納世界人類的思想，不外乎如此。

(4) 印順法師，《成佛之道》(增注本)，pp.310-311。

(5) 印順法師，《大乘起信論講記》，p.34。

不同。

有的眾生傾向**後有樂**，有的眾生要求**究竟解脫樂**，而現代人類，則特別重視**現法樂**。釋尊開創佛教，其基本精神，是導致眾生同證究竟解脫樂，所以說佛法是出世的。

丁二 依二類淨土導眾生得解脫樂

然眾生的要求不同，若但說究竟解脫樂，便不能普應那樂求不同的廣大眾生，因此釋迦佛又開示東方淨土的藥師法門，與西方淨土的彌陀法門。

一般以為藥師佛是延生的，阿彌陀佛是度亡的，其實這是通俗的說法 (p.3)。

若根據佛法的正義來說，東方藥師琉璃光如來的淨土法門，是適應一類眾生希求的現生樂；⁷西方阿彌陀佛的淨土法門，則是適應另一類眾生所希求的後世樂。⁸

但這二者，都同以此為方便，引導趣入大乘，得究竟解脫為終極。⁹

丁三 結：太虛大師倡導藥師法門之真義

本來，無論西方極樂世界，或是東方淨琉璃世界，我們誰也不曉得，都是釋迦牟尼佛告訴我們才知道的，所以這都是釋尊大悲救世的善巧方便。

為了引導要求現法樂的眾生，即示以東方藥師的淨土法門；為了引導要求後世樂的眾生，即示以阿彌陀佛的淨土法門，兩者同為圓滿究竟法門所流出的妙用。

大師所以要特別倡導這藥師法門，因一般佛教徒多偏重於西方的念佛法門，著重於死後的往生安樂土，每引起社會人士的誤解。

其實佛法是本於釋尊的解脫樂，雙開東西二淨土，同弘現生後世樂。

重現生樂的法門，事實上更適應於現代人類的根性，所以大師特為倡導，以適應現代人類，發揮佛法的大用。

丙二 東方淨土與中國

二、東方淨土與中國：

佛說：「從是西方過十萬億佛土，有世界名曰極樂」¹⁰；同時又說：從「東方去此過十

⁷ 參見：

(1) 印順法師，《淨土與禪》，〈東方淨土發微〉，pp.131-163。

(2) 印順法師，《華雨集（二）》，〈中編 「大乘佛法」〉，pp.216-227。

⁸ 參見：印順法師，《淨土與禪》，〈淨土新論〉，pp.1-75。

⁹ 參見：印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈淨土與念佛法門〉，pp.759-868。

¹⁰ 參見：

(1) [姚秦] 鳩摩羅什譯，《佛說阿彌陀經》卷 1(大正 12, 346c10-16)：

爾時，佛告長老舍利弗：「**從是西方過十萬億佛土，有世界名曰極樂**。其土有佛，號阿彌陀，今現在說法。舍利弗！彼土何故名為極樂？……」

(2) [唐] 玄奘譯，《稱讚淨土佛攝受經》卷 1(大正 12, 348c8-16)：

爾時，世尊告舍利子：「汝今知不？於是西方，去此世界過百千俱胝那庾多佛土，有佛世界名曰極樂。其中世尊名無量壽及無量光，如來、應、正等覺十號圓滿，今現在彼安隱住持，為諸有情宣說甚深微妙之法，令得殊勝利益安樂。又，舍利子！何因何緣，彼佛世界名為極樂？……」

殞伽沙等佛土，有世界名曰淨琉璃」¹¹。

釋尊開示了二 (p.4) 大法門，固然東方西方的淨土，都有著真實意義，但釋尊出生於印度，即就我們這小小的世界來看，也是異常適合，富有深長意義的。

如印度以西的人，多傾向類似彌陀淨土的思想；印度以東的人，又多類似藥師淨土的精神。這是說，從印度向西去，人民的宗教思想，無論回教或基督教，總是信仰一神，死後求生於天國，重於信仰及後法樂。

故佛說西方淨土，不但十萬億土外的極樂，印度以西的國家，如轉穢為淨，也是極樂淨土式的，重視後生樂。

自印度向東，如中國則不然，孔子說：「未知生，焉知死」。¹²東方的文化思想，特別著重現生樂，實與藥師佛的淨土相近。所以此經最能適應中國人心。

丙三 依藥師淨土造人間淨土

三、依藥師淨土創建人間淨土：

我們對於藥師法門，平時祇著重消災延壽，而不知藥師如來在過去生中，曾發菩提心，發廣大願，行大悲行，而後才成就無上佛果，成就清淨光明的琉璃世界。

關於這，經裡說得極其詳細，我們參加藥師法會，應該一面祈求藥師如來恩德的加被，一面依佛因地所發的大願，所行的悲行，照著去躬行實踐，以資自淨化他，完成人間

¹¹ 參見：

(1)〔隋〕達摩笈多譯，《佛說藥師如來本願經》卷 1(大正 14, 401b20-24)：

佛告曼殊室利：「東方過此佛土十恒河沙等佛土之外，有世界名淨琉璃，彼土有佛，名藥師琉璃光如來……」

(2)〔唐〕玄奘譯，《藥師琉璃光如來本願功德經》卷 1(大正 14, 405a1-6)：

佛告曼殊室利：「東方去此過十殞伽沙等佛土，有世界名淨琉璃，佛號藥師琉璃光如來……曼殊室利！彼佛世尊藥師琉璃光如來，本行菩薩道時，發十二大願，令諸有情，所求皆得。」

(3)〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 1(大正 14, 413a3-5)。

(4)〔東晉〕帛尸梨蜜多羅譯，《佛說灌頂經》卷 12(大正 21, 532b26-c2)：

佛告文殊師利：「東方去此佛刹十恒河沙世界，有佛名曰藥師琉璃光如來……度脫生老病死苦患。此藥師琉璃光，本所修行菩薩道時，發心自誓行十二上願，令一切眾生所求皆得。……」

¹² 參見：

(1) 印順法師，《我之宗教觀》，〈中國的宗教興衰與儒家〉，p.33：

孔子是儒家的大成者，對於上層的宗教信仰，也是有的……然而，在他傾向於現實的政治與教育中，孔子雖不是反宗教的，卻有非宗教的濃厚色彩。「未能事人，焉能事鬼」？「未知生，焉知死」？「子不語怪力亂神」。「六合之外，聖人存而不論」。雖尊重祭禮，但不說「神在」，而說「如神在」。凡有關宗教的——宇宙的來源，死後的命運，鬼神的情況，神秘的現象，這都被孔子置而不論。「敬鬼神而遠之」，確是孔子以來的儒家精神。

(2) 印順法師，《學佛三要》，〈佛教之涅槃觀〉，pp.216-217：

人是多數怕死的，其實死有什麼可怕？怕的是死了又生，生了還是苦，或者更苦，才是無可奈何的事。宗教都有此同一心境，唯有儒者，對此不加重視，所以沒有引起生死問題（儒者是不成為宗教的）。孔子說：「未知生，焉知死」。對於死後，就這樣的不了了之。佛教深刻的注意到此，那怎樣去解決呢？要從人生是苦認識起。……

淨土。

民國二十二年，戴季陶院長（p.5），於寶華山啟建藥師法會，領導大眾如藥師佛那樣發十二大願¹³。

如能依此大願去實行，不但個己小小災難可以消除，就是整個國家社會甚至整個世界，也可轉為莊嚴淨土。因藥師的東方淨土，即是依其本願功德而實現的。

我們若能實踐此一法門，那麼，我們這個充滿無邊苦難的惡濁世界，面臨危難的中華民國，不就可轉成清淨的淨琉璃世界嗎？所以我們聽講此經，應如此理解與實行，而祈求人間淨土的建立。

甲二 釋經題

乙一 總明「經名」

本經的經題，據佛說有三個名稱：一、藥師琉璃光如來本願功德；二、十二神將饒益有情結願神呪；三、拔除一切業障。¹⁴現在流通的本經，是以第一名稱為經題。

因為拔一切業障，就是藥師如來本願功德的力量；十二神將的饒益有情，也只是護持藥師如來的功德法，而令有情獲得此功德的法益。

所以以本攝末，立名為**藥師琉璃光如來本願功德經**。（p.6）

乙二 詳明

丙一 釋：藥師

¹³ 參見：

- (1)〔隋〕達摩笈多譯，《佛說藥師如來本願經》卷 1(大正 14，401b24-402a17)。
- (2)〔唐〕玄奘譯，《藥師琉璃光如來本願功德經》卷 1(大正 14，405a4-b28)。
- (3)〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 1(大正 14，413a5-b27)。
- (4)〔東晉〕帛尸梨蜜多羅譯，《佛說灌頂經》卷 12(大正 21，532b29-533a13)。
- (5)印順法師，《藥師經講記》，pp.49-80。
- (6)印順法師，《淨土與禪》，〈東方淨土發微〉，pp.153-156。

¹⁴ 參見：

- (1)〔隋〕達摩笈多譯，《佛說藥師如來本願經》卷 1(大正 14，404c1-4)：
佛言：「阿難！此法門者，名為：藥師琉璃光如來本昔所發殊勝大願——當如是持；名為：十二夜叉大將自誓——當如是持；名為：淨一切業障——當如是持。」
- (2)〔唐〕玄奘譯，《藥師琉璃光如來本願功德經》卷 1(大正 14，408b17-21)：
爾時，阿難白佛言：「世尊！當何名此法門？我等云何奉持？」佛告阿難：「此法門名：說藥師琉璃光如來本願功德；亦名：說十二神將饒益有情結願神呪；亦名：拔除一切業障——應如是持。」
- (3)〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 1(大正 14，418a19-24)：
佛告阿難陀：「此經名為：七佛如來應正等覺本願功德殊勝莊嚴，亦名：曼殊室利所問，亦名：藥師琉璃光如來本願功德，亦名：執金剛菩薩發願要期，亦名：淨除一切業障，亦名：所有願求皆得圓滿，亦名：十二大將發願護持，如是名字，汝當奉持。」
- (4)〔東晉〕帛尸梨蜜多羅譯，《佛說灌頂經》卷 12(大正 21，536b2-4)：
佛言此經凡有三名：一名、藥師琉璃光[9]佛本願功德，二名、灌頂章句十二神王結願神呪，三名、拔除過罪生死得[10]度。
[9]佛=如來【宋】【元】【明】。[10]度+（經）【宋】【元】【明】。

丁一 佛為大醫王、大藥師能救眾生離生死苦

「藥師」：現代談到藥師，祇是配藥的人，而古代卻不然，藥師與醫生的含義一樣。佛法中常稱佛陀為無上醫王或大藥師，因佛能治療一切眾生的種種疾病。¹⁵

經裡說：人的生理上有三種病——老、病、死；心理上也有三種病——貪、瞋、癡。

大覺佛陀出世救濟眾生，即是為了拔除眾生身心的種種病患，故讚歎佛為大醫王、大藥師。¹⁶我們不可把含有崇高意義的藥師一名，視為普通的配藥人。

丁二 詳釋：病與藥

什麼是病？什麼是藥？

戊一 詳解：「病」

己一 病即是有情身心之不調和

病，即是由於不調和所起的現象，如經說：「一大不調，百一病生」。¹⁷

¹⁵ 參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·389經》卷4(大正02, 105a25-b19)：

爾時，世尊告諸比丘：「有四法成就，名曰大醫王者，所應王之具、王之分。何等為四？一者善知病，二者善知病源，三者善知病對治，四者善知治病已，當來更不動發。……如來、應、等正覺為大醫王，成就四德，療眾生病，亦復如是。云何為四？謂如來知此是苦聖諦如實知、此是苦集聖諦如實知、此是苦滅聖諦如實知、此是苦滅道跡聖諦如實知。……苦根本對治如實知，是故如來、應、等正覺名大醫王。」

(2)龍樹造，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷1(大正25, 58c4-8)：

復次，一切眾生為結使病所煩惱，無始生死已來，無人能治此病者，常為外道惡師所誤。我今出世為大醫王，集諸法藥，汝等當服。是故佛說《摩訶般若波羅蜜經》。

¹⁶ 參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·346經》卷4(大正02, 95c18-96a24)：

爾時，世尊告諸比丘：「有三法，世間所不愛、不念、不可意。何等為三？謂老、病、死。……以世間有老、病、死三法不可愛、不可念、不可意故，是故如來、應、等正覺出於世間，世間知有如來、應、等正覺所知、所見，說正法、律。

以三法不斷故，不堪能離老、病、死。何等為三？謂貪、恚、癡，復有三法不斷故，不堪能離貪、恚、癡。……斷三法故，堪能離老、病、死。云何三？謂貪、恚、癡，此三法斷已，堪能離老、病、死……

(2)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·1240經》卷4(大正02, 339c20-27)：

時，波斯匿王獨靜思惟，作是念：「此有三法，一切世間所不愛念。何等為三？謂老、病、死。如是三法，一切世間所不愛念。若無此三法世間所不愛者，諸佛世尊不出於世，世間亦不知有諸佛如來所覺知法為人廣說。以有此三法世間所不愛念，謂老、病、死故，諸佛如來出興於世，世間知有諸佛如來所覺知法廣宣說者。」……

(3)印順法師，《成佛之道》(增注本)，p.41：

當聽法的時候，要用什麼態度來接受佛法呢？釋迦佛說：眾生身有三病——老病死；心有三病——貪瞋癡；如來為此而出世。

換言之，佛是大醫王，法是良藥，僧是護病者——三寶的出現世間，是為了救濟眾生身心重病的。所以聽聞佛法的，應該有這樣的觀想。……

¹⁷ 參見：

(1)〔唐〕般若譯，《大方廣佛華嚴經》卷11(大正10, 711a29-b7)：

善男子！如是五大和合成身，如世倉篋，終歸敗散。如是身器由業所持，非自在天之所不能作；亦非自性及時方等。譬如陶師埏埴成器，內盛臭穢，彩畫嚴飾，誑惑愚夫。又如

人的身體，某一部分不調和，即會有病，更會影響到全身的不調和。

心的不調也是這樣，我們心理若是有點反常現象，或是有了某種煩惱，便會牽連及全部精神的不安。

己二 由個體之病擴展成世間諸病患

如此說來，世間的病患就多了，從各個眾生的身心，而擴大到家國、社會乃至整個世界，莫不病患重重。

如一個家庭，若父子夫妻兄弟姊妹不調和，此一家庭就是有病；

一個團體中的組織分子不調和，此一團體也即有病；

再擴大言之，政治不上軌道，是**國家病**；人類不相調協，是**世界病**。

己三 世間諸苦難即由病而生

有病即有苦，所以種種災難，種種苦痛，無一不是導致於衝突不和而產生的病態。

(p.7)

在個己方面，我們平常也許會自以為沒有病，其實依佛法說：「人生無有不病時」，不過微而不覺罷了。¹⁸人生從來離不了病。

我們既生而為人，則必定有身有心，有五臟六腑等生理組織，而這些組織因素，時時發生矛盾，時時都在病中。

不過若能使它傾向於調和，調和的成分多，身體就稱為健康。從這個意義去看，世間的一切，有痛苦，有災難，即無非是病。

戊二 詳解：「藥」

己一 二類藥：世間法與佛法

四蛇置之一筐，如是四大和合為身。一大不調，百一病起；是故，智者應觀此身如養毒蛇，如持坏器。

(2) [唐]地婆訶羅譯，《方廣大莊嚴經》卷5〈14 感夢品〉(大正 03, 570b8-12)：

……又問馭者：「此為何人？」報菩薩言：「此病人也。」

又問：「何謂為病？」答曰：「所謂病者，皆由飲食不節，嗜欲無度，四大乖張，百一病生，坐臥不安動止危殆，氣息綿懈命在須臾，以是因緣故名為病。」……

(3) [失譯]《佛說五王經》卷1(大正 14, 796b19-29)：

何謂病苦？人有四大和合而成其身。何謂四大？地大、水大、火大、風大。一大不調，百一病生，四大不調，四百四病，同時俱作。地大不調，舉身沈重；水大不調，舉身臃腫；火大不調，舉身蒸熱；風大不調，舉身掘強，百節苦痛，猶被杖楚。……

(4) 龍樹造，[後秦]鳩摩羅什譯，《大智度論》卷58〈34 勸受持品〉(大正 25, 469c23-28)：

「四百四病」者，四大為身，常相侵害。一大中，百一病起：冷病有二百二，水、風起故；熱病有二百二，地、火起故。火熱相，地堅相，堅相故難消，難消故能起熱病。血肉、筋、骨、骸、髓等，地分。

¹⁸ 另參見：龍樹造，[後秦]鳩摩羅什譯，《大智度論》卷10(大正 25, 131b10-19)：

問曰：何以不問「無惱、無病」，而問「少惱、少患」？

答曰：聖人實知「身為苦本，無不病時」。何以故？是四大合而為身，地、水、火、風，性不相宜，各各相害。譬如疽瘡，無不痛時，若以藥塗，可得少差而不可愈；人身亦如是，常病常治，治故得活，不治則死。以是故，不得問「無惱、無病」。……

眾生有病，便需治之以藥。世間的醫藥以及政治法律等，都可說是藥；

但在佛法中，藥就是佛法——法藥。唯有佛法方能療治一切疾病。

己二 世間藥能否治病，取決於用藥者

剛才說，病有身心、家庭、團體、國家、世界等不同病態；

凡能夠減除苦痛，使苦痛變成安樂的，都是藥，因此可說世間什麼都是藥，處處都有藥，不過我們不知，若懂得了就什麼皆可治病。

過去有位學醫的，將要畢業的時候，醫師為欲考驗他的學力如何，便命他上山採藥，要他見了藥都採了來。

結果他去了一天，仍然空手回來。醫師問他何故空手而歸？他說滿山的樹木花草，土石沙礫，樣樣是藥；藥太多了，叫我從何採起！

這是說，世間一切都是藥，都可以治病，問題在用藥的人是否理解 (p.8) 藥性，會不會應病與藥。

己三 佛法因煩惱多而有眾多法藥

佛法是不定法，眾生有種種病，佛就用種種法藥去對治，因為佛法是依眾生的病而施設的，所以說眾生有八萬四千煩惱，佛說八萬四千法門。¹⁹

¹⁹ 參見：

- (1) [姚秦] 竺佛念譯，《菩薩瓔珞本業經》卷 2〈7 大眾受學品〉(大正 24, 1020b28-c3)：
佛子！今為諸菩薩結一切戒根本，所謂三受門：攝善法戒，所謂八萬四千法門；攝眾生戒，所謂慈悲喜捨化及一切眾生皆得安樂；攝律儀戒，所謂十波羅夷。
- (2) [北涼] 曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 25(大正 12, 511b15-24)：
復次善男子！佛及菩薩為大醫故，名善知識。何以故？知病、知藥、應病授藥故。譬如良醫，善八種術，先觀病相。相有三種。何等為三？謂風、熱、水。有風病者，授之[3]蘇油。熱病之人，授之石蜜。水病之人，授之薑湯。以知病根，授藥得差，故名良醫。佛及菩薩亦復如是，知諸凡夫病有三種：一者貪欲，二者瞋恚，三者愚癡。貪欲病者教觀骨相，瞋恚病者觀慈悲相，愚癡病者觀十二緣相。以是義故，諸佛菩薩名善知識。
[3]蘇=酥【宋】【元】【明】。
- (3) [宋] 施護譯，《佛說大方廣善巧方便經》卷 3(大正 12, 175b15-21)：
復次，智上！如來從大悲心起善巧方便，普為救度一切眾生。譬如醫師善解醫藥，諸有病者，隨其所[3]宣，甘、苦、辛味和合妙藥，應病而授，皆得除愈。如來大師亦復如是，具足種種善巧方便，為大醫王善療眾病，隨觀眾生有何等病，如其所應，以善巧方便而為救療，皆令解脫。
[3]宣=宣【明】。
- (4) [闕譯]《現在賢劫千佛名經》卷 1(大正 14, 376a11-15)：
佛告喜王：「今此會中有菩薩大士，得是三昧，亦能入八萬四千諸波羅蜜，及諸三昧陀羅尼門。此諸菩薩，於是賢劫中，皆當得阿耨多羅三藐三菩提，除四如來，於此劫中得成佛已。」
- (5) 五百大阿羅漢等造，[唐] 玄奘譯，《阿毘達磨大毘婆沙論》卷 74(大正 27, 385c18-386a1)：
問：一一法蘊其量云何？
有作是說：「有《法蘊論》六千頌成，一一法蘊各如彼量。」……尊者妙音作如是說：「一一法蘊，有五十萬五千五百五十頌文。」……
評曰：「彼皆不應作如是說！應作是說：『受化有情有八萬行，為對治彼八萬行故，世尊

有了什麼病，就治以什麼藥，若拘執為這是藥那不是藥，那就離佛法遠了。

丁三 約世間法明：藥師與治療之法

戊一 藥師之界說

關於藥與病，已如上所說，現在再談能知病源能應用藥的人——藥師。佛法說有兩種藥師：一為小藥師，一為大藥師。

小藥師的醫術不太高明，藥箱裡也祇有一兩樣藥，祇能治療一兩種病；大藥師就不同，他的藥箱裡具備了種種藥，應有盡有，而且醫術高明，能深察病情，精用藥物。這喻諸佛菩薩，圓具精深的智慧，宏偉的願力，廣大的悲行，有種種法門，種種的妙藥，眾生有什麼病即能治以什麼藥，千變萬化奇形怪狀的病患，配以千差萬殊的藥方，皆能運用自如，從無差錯；決非偏執一方一法的小藥師可比。

戊二 治療之法

藥師治病，有標治與本治的不同，頭痛治頭，腳患醫腳，是標治；探究病源以徹底根除病患，是本治。

頂好的醫治，是一面培養元氣，一面預防足以致病的(p.9)因素，也即是治於未然，這才是上等治法。

在心理方面，如教以正當知見，信因果，信三寶；在生理健康方面，教以重視衛生，勤於運動，善自調攝。身心若預先調好，根本不會生病。

如果不預先防備，而待病發之後才用藥治好，已是下等治法。這雖是必須的，但到底不及前者。俗語說：「刀傷藥雖好，不割更妙」。

講究治本的，是培養身心的健康，使各部平衡發展，消除疾病的因素。治家病、治國病，也如此。如病發生以後才去醫治，實已遲了一著²⁰。

上等藥師無不標本兼治，問題還是在病人本身，如醫生教他注重衛生，預防病素，他不聽，結果才病倒下來。

為說八萬法蘊。彼諸有情依佛所說八萬法蘊，入佛法中，作所應作，各得究竟。』

(6) 龍樹造，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷 46〈18 摩訶衍品〉(大正 25, 395a4-7)：

問曰：何以故正說六波羅蜜，不多不少？

答曰：佛為法王，隨眾生可度，或時略說一、二、三、四；或時廣說，如《賢劫經》八萬四千波羅蜜。

(7) 〔唐〕圓暉述，《俱舍論頌疏論本》卷 1(大正 41, 825c7-18)：

……言八萬者，謂貪瞋等十種隨眠。此十隨眠，一一皆以九隨眠，為方便，足成一百。此有前分一百，後分一百，合成三百。……

成二千一百，已起有二千一百，未起有二千一百，足滿四千二百。約多貪、多瞋、多癡、著我、思覺，此之五人，一一有四千二百，合成二萬一千。

更就三毒等分四人，以配一一，有二萬一千，遂成八萬四千。……

(8) 印順法師，《勝鬘經講記》，p.86：

佛的法門，傳有八萬四千，是教化眾生的方法。《大乘賢劫經》中，說有八萬四千波羅蜜；《大毘婆沙論》等，說有八萬四千法蘊，都即此八萬四千法門。

²⁰ 一著：1.本謂下棋落一子。亦指行事的一個步驟。(《漢語大詞典(一)》，p.1)

丁四 約佛法明：藥師與治療之法**戊一 佛法之治標、治本二法**

佛給眾生治病，也有治標治本二法。

己一 治本

歸依三寶之後，能依教法而按步進修，從願行中慢慢地體驗。

種種煩惱，種種苦痛，自然就會由減少而終至完全根絕，以達最高理想的實現。²¹

己二 治標

但普通人不能如此，不知平時進修，善的不保留，不擴充；壞的不減除，反而與日俱增。

身心不知調攝，家事不善處置，國事不善治理，弄得毛病發作，痛苦無邊！佛法為救治眾生身心的種種病苦，故有消災免難的標（p.10）治法門。

在病人，雖不免被譏為：「平時不燒香，臨時抱佛腳」。然能猛自回頭，急求三寶加被，還不失消災得樂的時機。

己三 本、標兼治

只怕不認病，不求醫，那才死而後已。所以，能切實依教奉行，苦難不消而自消，

²¹ 參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·92經》卷22(大正02, 24a28-b12)：

……爾時，世尊為憍慢婆羅門種種說法，示、教、照、喜。如佛世尊次第說法，說布施、持戒、生天功德，愛欲味患煩惱，清淨、出要、遠離，諸清淨分……如是廣說，如白淨衣無諸黑惡，速受染色。憍慢婆羅門即於座上解四聖諦——苦、習、滅、道，得無間等。時，憍慢婆羅門見法、得法、知法、入法，度諸疑惑，不由他度，於正法中得無所畏。即從座起，整衣服，為佛作禮，合掌白佛：「我今可得於正法中出家、受具足不？」……彼即出家，獨正思惟……得阿羅漢，心善解脫。

(2)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·592經》卷22(大正02, 158b2-11)：

爾時，世尊將給孤獨長者往入房中，就座而坐，端身繫念……世尊說：「諸法無常，宜布施福事、持戒福事、生天福事，欲味、欲患、欲出，遠離之福。」……善逝！我從今日盡其壽命，歸佛、歸法、歸比丘僧，為優婆塞，證知我。……

(3)〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含經》卷9〈4 未曾有法品〉(大正01, 479c22-480a11)：

爾時，世尊為彼說法，勸發渴仰，成就歡喜，無量方便為彼說法，勸發渴仰，成就歡喜已。如諸佛法先說端正法，聞者歡悅，謂說施、說戒、說生天法，毀咎欲為災患，生死為穢，稱歎無欲為妙，道品白淨……如諸佛說正法要。世尊即為彼說苦、習、滅、道……郁伽長者已見法得法，覺白淨法，斷疑度惑，更無餘尊，不復從他，無有猶豫，已住果證，於世尊法得無所畏，即從坐起，為佛作禮，白曰：「世尊！我今自歸於佛、法及比丘眾，唯願世尊受我為優婆塞，從今日始，終身自歸，乃至命盡。世尊！我從今日，從世尊自盡形壽，梵行為首，受持五戒。」……

[18]勝=昇【宋】*【元】*【明】*。

(4)印順法師，《華雨集（五）》，p.291：

……佛法的本質是甚深的，所以釋尊成佛，有「不欲說法」的傳說。為時眾說法，如根性不相當，即使引起信心，也未必能證入。所以釋尊說法，大抵先說「端正法」——布施，持戒，修慈悲等定。如有信解深法可能的，再說緣起，入正道（綜合就是四諦）等。能信解而不能證的，使他漸漸的養成法器，然後能修能入。所以，釋尊說法是有方便的。

福慧不增而自增。欲求免難延壽消災障，大家要奉行本標兼治。

戊二 依世法明正治、奇治二法

己一 依世法明

依照佛陀治病的方便，還可分為二：一正治，二奇治。正治，是一般的治療法；奇治，是特殊的治療法。

毒藥是害人的，但真正的名醫，砒²²石²³也可當藥，這是特殊的奇治。²⁴但奇治不易，每會發生危險，而一般的治法則較為穩當、安全，不致引生意外。

己二 如佛的無我、有我教說

佛的治法也有正常道和特殊辦法，如佛說無我，是根本正治；

但有些眾生不能了解，心生恐怖，或是曲解佛意，抹煞因果，向惡拒善，佛於是不得不又說有我，以正其偏弊。²⁵

²² 砒：藥石名。“砒”的舊稱。（《漢語大詞典（七）》，p.1012）

藥石：1.藥劑和砒石。泛指藥物。（《漢語大詞典（九）》，p.609）

²³ 石：6.指礦物類藥物。8.指砒石。古時治病用的石針。（《漢語大詞典（七）》，p.979）

²⁴ 另參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·255經》卷9(大正02，64b7-12)：

魯醯遮婆羅門言：「奇哉！摩訶迦旃延！我問守護[3]問義，即為我說守護門義。譬如士夫求毒藥草反得甘露，今我如是，瞋恚而來至此座坐，而摩訶迦旃延以大法雨，雨我身中，如雨甘露。摩訶迦旃延！家中多事，今請還家。」

[3]問=門【宋】【元】【明】。

(2)〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷8〈4 如來性品〉(大正12，409a25-4)：

或有服甘露，傷命而早夭，或復服甘露，壽命得長存；或有服毒生，有緣服毒死，無礙智甘露，所謂大乘典。如是大乘典，亦名雜毒藥，如酥醍醐等，及以諸石蜜；服消則為藥，不消則為毒。方等亦如是，智者為甘露；愚不知佛性，服之則成毒。

(3)印順法師，《寶積經講記》，p.49：

……雖菩薩要化導一切眾生成佛，但也要適應機宜。如對非大乘器而說大乘深法，對聽者並沒有利益，或者會引起相反的作用。如身體過分虛弱，給與高度的滋補品，是受不了的，所以說醍醐成毒藥。這樣，為小機說大法，顯然是錯謬的了。

²⁵ 另參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·37經》卷2(大正02，8b16-28)：

爾時，世尊告諸比丘：「我不與世間諍，世間與我諍。所以者何？比丘！若如法語者，不與世間諍，世間智者言有，我亦言有。云何為世間智者言有，我亦言有。比丘！色無常、苦、變易法，世間智者言有，我亦言有。如是受、想、行、識，無常、苦、變易法，世間智者言有，我亦言有。世間智者言無，我亦言無；謂色是常、恒、不變易、正住者，世間智者言無，我亦言無。受、想、行、識……是名世間智者言無，我亦言無。……」

(2)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《楞伽阿跋多羅寶經》卷2(大正16，489a25-b20)：

……佛告大慧：「我說如來藏，不同外道所說之我。大慧！有時說空、無相、無願、如、實際、法性、法身、涅槃、離自性、不生不滅、本來寂靜、自性涅槃，如是等句，說如來藏已。如來、應供、等正覺，為斷愚夫畏無我句故，說離妄想無所有境界如來藏門。……大慧！為離外道見故，當依無我如來之藏。」

(3)〔北涼〕曇無讖譯，《大般涅槃經》卷7〈4 如來性品〉(大正12，407b9-28)：

佛言：「善男子！我者即是如來藏義。一切眾生悉有佛性，即是我義。如是我義，從本已來，常為無量煩惱所覆，是故眾生不能得見。……善方便者即是如來，貧女人者即是一

這類正用反用，種種慈濟眾生的方便，不勝枚舉。總之，全視眾生患何種病，即治以何種藥。

己三 小結

正路雖遠而平坦易行，曲道雖近而崎嶇危險。這點，修學佛法的人，非首先了解不可。

丁五 本經特以「藥師」名「如來」之涵義

藥師，本可為一切佛的通稱，佛都能善治眾生病的。佛體察眾生的種種病情 (p.11)，能施設運用種種法藥——八萬四千法門，即是八萬四千法藥。

如作大類的分別：有人天法藥，小乘法藥，以及自利利他的菩薩法藥等。約此意義，一切諸佛都是無上醫王，都是大藥師。

不過東方淨土的如來，特別重視消災免難，特重於治理眾生身病，所以特以藥師為名。

究竟的無上的藥師，唯是佛陀，而佛弟子依佛教法修學，或自學，或講說以利化，多少學習了佛陀的法藥，多少救治眾生的病苦，也可以稱為藥師。

丙二 釋：琉璃光

丁一 以「琉璃光」為「佛名」之涵義

「琉璃光」：也是東方佛的名字。

此中所說的琉璃，不是琉璃燈、琉璃瓦等琉璃，

而是梵語**薛琉璃**的略譯，是一種寶物。顏色如萬里無雲的碧空，又如澄清深徹的海

切無量眾生，真金藏者即佛性也。」

- (4) [北涼]曇無讖譯，《大般涅槃經》卷 35〈12 迦葉菩薩品〉(大正 12, 573c9-13)：

云何名為隨自他說？如我所說，如一切世間智者說有，我亦說有；智人說無，我亦說無。世間智人說五欲樂有，無常、苦、無我、可斷，我亦說有。世間智人說五欲樂有，常、我、淨，無有是處，我亦如是說無是處。是名隨自他說。

- (5) 印順法師，《大乘起信論講記》，p.55：

本來，佛法說如來藏，指眾生從無始以來，即有如來德性說。同時，也確是為了攝引外道。佛說無我，外道聽了，心裡不自在；覺得佛法說什麼都好，就是不該說無我。佛因此說：我也是說有我的，我即如來藏。由此，攝引了眾多外道來歸佛。

- (6) 印順法師，《印度佛教思想史》，pp.400-402：

「佛法」說無我 (nirātman)，否定各種自我說，也否定《奧義書》以我 (ātman) 為主體的「梵我不二」說。「無我」說是佛法的特色所在，為佛教界所共信共行，「初期大乘」也還是這樣。

部派佛教中立「我」的，只是為了解說記憶、業報等問題，而不是以「我」為體證的諦理。

到了「後期大乘」，又提出了與「我」有關的問題，如《大般涅槃經》……眾生是有我的，我就是如來藏，也就是佛性。在眾生身（心相續）中有如來藏、我，與神教的神我思想相近。……

- (7) 印順法師，《如來藏之研究》，〈如來藏說之初期聖典〉，pp.136-139；〈如來藏佛性之抉擇〉，pp.237-270。

水；體質堅固，如金剛石，為極希有的珍寶。

這是以琉璃寶的光輝、明淨，而比喻佛德，所以東方藥師佛，又以琉璃光為名。

丁二 「琉璃寶」義喻佛之德性

戊一 明「遠山寶」義

琉璃寶，或釋作**遠山寶**。

依佛教說，我們的這一世界，當中是須彌山，山的週圍有四大部洲，須彌山的四峰皆是寶類所成。

南瞻部洲所對的山峰，即琉璃寶積聚而成。此寶山光輝映入空際，遂呈青色，故琉璃義譯為遠山寶。²⁶

現代科學家 (p.12)，對於天空何以會呈現青色，當然有他的解說。而佛出印度，取印度當時的見解，解說為由於琉璃寶光的反映。

戊二 喻讚佛德

佛與菩薩，皆是依德立名。但佛德崇高，沒有完美適當的，所以只能從佛（自利或利他）德的某特性，或用譬喻來勉強詮示。

²⁶ 參見：

(1) [唐]玄奘譯，《大般若波羅蜜多經》卷 583(大正 07, 1015b23-c7)：

爾時，佛告舍利子言：「我今問汝，隨汝意答。於意云何？若有積聚迦遮末尼，其中置一吠瑠璃寶，迦遮末尼光彩價直，頗能映奪吠瑠璃不？」

舍利子言：「不也！世尊！不也！善逝！一吠瑠璃光彩價直，普能映奪大迦遮聚。所以者何？吠瑠璃寶內外明淨，迦遮末尼則不如是；吠瑠璃寶光彩潤澤，迦遮末尼則不如是；吠瑠璃寶本色紺青，迦遮末尼則不如是；吠瑠璃寶族類殊勝，迦遮末尼則不如是；吠瑠璃寶威德廣大，迦遮末尼則不如是；吠瑠璃寶價直無量，迦遮末尼則不如是；吠瑠璃寶尊貴有情業增上力生大海渚，迦遮末尼若貴若賤同所受用工業所造。故吠瑠璃光彩價直，映奪一切迦遮末尼。」

(2) [唐]慧琳撰，《一切經音義》卷 50(大正 54, 641c6-7)：

瑠璃(吠瑠璃也，亦云：毗瑠璃。又言：毗頭梨，從山為名，謂：遠山寶，遠山即須彌山也。此寶青色一切寶皆不可壞，亦非煙、焰所能鎔鑄，唯鬼神有通力者能破之為物。或云：是金翅鳥卵殼，鬼神破之此寶，以賣與人間也)。

(3) [宋]法雲編，《翻譯名義集》卷 3(大正 54, 1105b24-c4)：

瑠璃，或作琺，此云：青色寶；亦翻：不遠。謂西域有山，去波羅柰城不遠，山出此寶。因以名焉。應法師云：或加吠字，或加毘字，或言：毘頭梨。從山為名，乃遠山寶也；遠山即須彌山也。此寶青色，一切寶皆不可壞，亦非煙、焰所能鎔鑄，唯鬼神有通力者能破壞。又言：金翅鳥卵[*]殼，鬼神得之，出賣與人。或名：紺瑠璃，釋名云：紺含也，青而含赤色也。古字但作流離，左太沖吳都賦云：致流離與珂[15]玳(皆寶名)，後人方加其玉。

[*20-1]殼=殼【明】*。[15]玳=[王*戊]【明】。

(4) 印順法師，《淨土與禪》，p.141：

東方淨土的佛，名琉璃光佛。琉璃——毘琉璃，譯為遠山寶，是青色寶。在小世界中間，有最高的須彌山，四面是四寶所成的。南面是毘琉璃寶所成，所以我們——南閻浮提的眾生，仰望虛空，見有青色。青天，就是須彌山的琉璃寶光，反射於虛空所致。東方淨土，以此世俗共知蔚藍色的天空，表現佛的德性，而名為毘琉璃光。

如**須彌山王佛**，是以巍峨高大的山王，比擬佛德的偉大崇高；

如**栴檀香佛**，因佛的德香遠聞，故以栴檀香立名；

又如**雷音王佛**，形容佛的法音遠震，如空中的雷音一樣，震撼世界。

佛的名號，以**德**或從**譬喻**安立，這裡的琉璃光，也是從比類來讚佛的德性。

丁三 詮解「琉璃光」之涵義

琉璃光的含義，現在略說兩點：

戊一 依眾生的心境說

一、依眾生的心境說：

己一 藥師法門依「光明」顯佛菩薩之德

庚一 喻明佛與二菩薩之德性

本經以東方佛土為淨琉璃世界，佛名**琉璃光如來**；輔佛宣揚正法的，是**日光遍照**和**月光遍照**二菩薩。

前面說過，琉璃寶即是遠山寶，琉璃光係由遠山寶映現於空際的光彩；而今此二菩薩，以名喻德，當然如日月行空，普照一切。

眾生——人類在生死輪迴的過程中，都有一種向上向光明的趣向和要求；佛陀隨應眾生的心境，也就以明淨的**青天與日月**，表徵如來的德性。

庚二 人類意欲的表現：向上、向光明

向上向光明的趣求，是人類普遍而本能的共同希望 (p.13)；佛教，固然是傾向於真理與光明，即一般的低級宗教，也同樣向上向光明的。

多神教中，崇拜太陽、月亮；**基督教**的上帝，雖說無形無像，而見上帝的也是赫赫的光明；又如**印度宗教**有天的崇拜，天（梵語提婆）的意義，也就是光明。²⁷

²⁷ 參見：

- (1) [陳]真諦譯，《佛說立世阿毘曇論》卷6〈20 云何品〉(大正32, 198a5-10)：
云何天道說名提婆？言**提婆**者，善行之名，因善行故於此道生。復說提婆，名曰：**光明**，恒有光故。又提婆者，名曰：聖道；又提婆者，名曰：意樂；又提婆者，名曰：上道。又提婆者，應修、應長一切善業，以是義故，名曰提婆。
- (2) 印順法師，《華雨集（二）》，〈上編「佛法」〉，p.73：
……念天（devatānusmṛti）：**天**（deva）在印度語中，是**光明**的意思。古人依空中光明而意感到神的存在，所以稱神為天。天比人間好得多——身體、壽命、享受、世界，都比人間好，所以求生天界（天堂、天國），是一般宗教大致相同的願望。念天法門，是念天界的安樂莊嚴，是布施、持戒（修定）者的生處。在佛法中，這是對三寶有信心，有施捨、持戒的德行，才能生天界；如具足信、戒、施、慧，那就能得預流果，生於天上。念天的莊嚴安樂，善因善果，而得到內心的安寧、喜樂與滿足。天（神）是一般宗教所共同的，佛否定神教中偏邪迷妄的信行，但隨順世俗，容認神——天（善因善報）的存在，而作進一步的超越解脫。
- (3) 印順法師，《淨土與禪》，pp.139-140：
印度所說的天，原語為提婆，譯義為光明。無論白天晚上，所見的太陽、月亮、星星等光明，都是從天空照耀下來的。仰首遠望，天就是光明體。一般人就從天空的光明，而

所以人類對於日月光輝或明淨空界的景仰，只是渴求光明與明淨的內心表現。

庚三 藥師法門顯示人類之最高理想界

人類的本性便是向光明的，不過如知識幼稚的，信（太陽月亮）神，信鬼，而不能自覺景仰光明的真實意義——歸向於佛陀，引發而實現佛性的明淨。²⁸

所以藥師法門，即以青天與日月的光明，表徵佛菩薩的功德，顯示人類最高的理想界。

己二 略釋：日光、月光之別

庚一 日光喻智慧，月光喻大悲

世間的光明，無過於日光和月光。此二種光明，同是清淨的，象徵希望與幸福的。然多少也有些不同，大致說來，

日光是溫暖的，富有熱力的，一切的一切，在日光朗照下，都能明顯地發露出來。這喻如**智慧的光明**，能給予世間以熱力，能透過蒙昧，灼照一切，通達世出世法的真相。

月光呢，它是清涼的，安寧的，幽靜的；它在黑夜中放出皎潔清輝，引導人們走上正路，避諸險難，具有**大悲慈濟**的意義。²⁹

擬想為神。所以，印度的天，與神的意義相近。提婆（天）是光明喜樂，相對的地下——地獄，就是黑暗苦痛。

²⁸ 另參見：

- (1)〔後秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含·世記經》卷 22(大正 01, 145a6-149c22)：
……或有是時，此世還成世間，眾生多有生光音天者，自然化生，歡喜為食，身光自照……其後此世還欲變時，有餘眾生福盡、行盡、命盡，從光音天命終，來生此間，皆悉化生，歡喜為食，身光自照，神足飛空，安樂無礙，久住此間。爾時，無有男女、尊卑、上下，亦無異名，眾共生世，故名眾生。……
- (2)〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《增壹阿含經》卷 34〈40 七日品〉(大正 2, 736c22-737c26)。
- (3)〔後秦〕佛陀耶舍共竺佛念譯，《長阿含·小緣經》卷 6(大正 1, 36b28-39a20)。
- (4)〔東晉〕瞿曇僧伽提婆譯，《中阿含·154 婆羅婆堂經》卷 39(大正 1, 674b15-677a7)。
- (5)印順法師，《佛法概論》，〈我們的世間〉，p.131：

這一世界的人類，傳說是從光音天下來，象徵他們的喜樂與光明。那時，人類像兒童一樣，都充滿喜樂和光明的憧憬，無憂無慮，**不識不知**，既不知什麼是經濟問題，也無所謂家庭男女。社會學者所說，古代蒙昧的原始社會，一切是平等的，與佛經所說的最初人間，恰好相合。

²⁹ 另參見：

- (1)〔唐〕義淨譯，《金光明最勝王經》卷 1〈2 如來壽量品〉(大正 16, 406a1-8)：
時大會中有婆羅門，姓憍陳如，名曰法師授記……前禮佛足，白言：「世尊！若實如來於諸眾生有**大慈悲**，憐愍利益，令得安樂，猶如父母，餘無等者，能與世間作歸依處，**如淨滿月**；以**大智慧**能為照明，**如日初出**，普觀眾生，愛無偏黨，如[2]羅怛羅，惟願世尊施我一願！」
[2]羅怛羅. Rāhula。
- (2)〔失譯〕《大寶積經》卷 112〈43 普明菩薩會〉(大正 11, 633a26-b1)：
迦葉！譬如月初生時，光明形色日日增長。菩薩淨心亦復如是，一切善法日日增長。迦葉！譬如日之初出一時放光，普為一切眾生照明。菩薩亦爾，放智慧光一時普照一切眾

庚二 小結

太陽光給人以熱力、光明、幸福和希望；月亮給人以清涼、安寧、(p.14)幽靜的境界。

光和熱，能夠激發我們奮發向上；而清涼與寧靜，足以陶冶我們的性靈，獲得自在與安定——這都為人生所必須的。

己三 舉古、今例，明人類之共同意欲

庚一 民國之建立

現實世界，人人都有傾向光明的意欲，人生要有光明的人生，社會也要有光明的社會。中國古有「光天化日」四字，形容光明的社會。

現在中華民國，以青天白日滿地紅的標幟為國旗，象徵著我們的國家民族，將在青天白日之下自由平等地過著光明幸福的生活。

庚二 武則天之造字

唐朝武則天皇帝，有以佛教思想導入政治的抱負；

她想使政治走上正軌，人民得以過著幸福康樂的生活，所以她特別造了「曌」字，作為自己的名號；「曌」³⁰讀為照，便是日月臨空的意思。

由此可見她是怎樣地憧憬著光明幸福的遠景！

庚三 小結

然而，以上所列舉的是一般人類的光明傾向；真能引導我們達到終極目標，使我們達到究竟的光明的人生境地，唯是佛法。

故唯有大家向佛法的大道上走，才能完成究竟圓滿的人生，才能使我們達於永久

生。

(3)〔梁〕曼陀羅仙共僧伽婆羅譯，《大乘寶雲經》卷7〈7寶積品〉(大正16, 277c29-278a4)：善男子！如月初生，光明炎色日日增長；菩薩淨心亦復如是，一切善法日日增長。善男子！如日初出，一時發光普為一切眾生照明；菩薩亦爾，發智慧光，一時普照一切眾生。

(4)〔宋〕法護等譯，《佛說除蓋障菩薩所問經》卷9(大正14, 725c18-726a3)：

云何是菩薩普遍十方咸得和暖？如日出時，普遍十方咸得和暖；菩薩之日亦復如是，當初出時，智光普照十方一切咸悉和暖，而亦不燒世間有情，是為菩薩普遍十方咸得和暖。……云何是菩薩作光明照？如日初出，閻浮提內諸有情類蒙光普照，菩薩之日亦復如是，當初出時，智光普照一切有情，除去一切癡冥暗蔽，是為菩薩作光明照。……

(5)印順法師，《淨土與禪》，p.161

眾生無明為本，而有兩大煩惱——愛與見。見是知解的，見解的種種偏執。愛是情感的，對自我及外境，貪戀不捨。所以煩惱有見所斷、修所斷二類。……見是我見法見，愛是我愛法愛。到了證入清淨法性，兩大煩惱就轉為兩大德性。見是如實正見，就是般若、菩提；愛淨化而為慈悲。智慧如日光的遍照成事，慈悲如月光的清涼蔭物。這就是東方淨土中，日光遍照與月光遍照二大菩薩所表徵的德性。

(6)印順法師，《寶積經講記》，pp.79-80。

³⁰ 曌(出么、)：唐武則天為自己名字造的字。《集韻·去笑》：“照，《說文》：‘明也。’唐武后作‘曌’。”(《漢語大詞典(五)》，p.838)

光明、無限光明的境界。³¹

戊二 約佛陀的證境說

二、約佛陀的證境說：

己一 以「琉璃光」喻佛之「自證境」

佛的自證境界，本是不可以心思口議，平等平等，無(p.15)有差別，離一切相的。約從離無明暗翳而顯證說，稱佛的自證境界為最清淨法界，猶如淨虛空；或稱畢竟空，或稱空性，都從現證的真性說。³²

琉璃光，即佛的自覺境界。如如智契如如理，在平等一法界中，顯發無邊光明（清淨功德），朗耀皎潔，平等無差別，不是混混沌沌黑漆一團，故喻佛的自證境為琉璃光。

己二 依菩薩「因德」顯佛果之「圓滿境」

佛果的圓滿境界，實在不可思議，不可言說，所以經中每以菩薩的因德，表達如來的果德。

如毘盧遮那佛（也是光明遍照意），以文殊、普賢二大士，表彰佛陀的大智與大行。

33

³¹ 參見：印順法師，《淨土與禪》，〈東方淨土發微〉，p.157。

³² 參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·293經》卷12(大正02，83c13-17)：

……此甚深處，所謂緣起，倍復甚深難見，所謂一切取離、愛盡、無欲、寂滅、涅槃；如此二法，謂有為、無為，有為者若生、若住、若異、若滅，無為者不生、不住、不異、不滅，是名比丘諸行苦寂滅涅槃。……

(2)〔後秦〕鳩摩羅什譯，《摩訶般若波羅蜜經》卷17〈57深奧品〉(大正8，343c28-344a6)：佛讚須菩提：「善哉，善哉！須菩提！汝為阿惟越致菩薩摩訶薩問是深奧處。須菩提！深奧處者，空是其義。無相、無作、無起、無生、(無滅)、無染、寂滅、離、如、法性、實際、涅槃，須菩提！如是等法是為深奧義。」

(3)龍樹造，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷74〈57燈炷品〉(大正25，581b1-c21)。

(4)無著造，〔唐〕玄奘譯，《攝大乘論本》卷2(大正31，140b4-12)：

云何應知圓成實自性？應知宣說四清淨法。何等名為四清淨法？一者、自性清淨，謂真如、空、實際、無相、勝義、法界。二者、離垢清淨，謂即此離一切障垢。三者、得此道清淨，謂一切菩提分法波羅蜜多等。四者、生此境清淨，謂諸大乘妙正法教。由此法教，清淨緣故，非遍計所執自性；最淨法界等流性故，非依他起自性。如是四法，總攝一切清淨法盡。

(5)印順法師，《攝大乘論講記》，pp.263-264。

(6)印順法師，《攝大乘論講記》，pp.466-467：

成佛時，……果圓滿即是三德具足：永無有障，諸相不現，是斷德；最清淨法界真實性顯現，是智德；於法自在廣利眾生是恩德。

³³ 參見：

(1)〔劉宋〕求那跋陀羅譯，《雜阿含·583經》卷22(大正02，155a16-18)：

破壞諸闇冥，光明照虛空，今毘盧遮那，清淨光明顯。

(2)〔失譯〕《別譯雜阿含經》卷9(大正02，436a16-18)：

月處虛空中，能滅一切闇，有大光明照，清白悉明了。

或以四大菩薩，表彰佛的悲（觀音）、智（文殊）、行（普賢）、願（地藏）。

己三 依二菩薩表顯佛之大智慧、大慈悲

本經以日光遍照、月光遍照二菩薩，表彰藥師佛的大智慧（日）與大慈悲（月），如日月光輝的遍照世間，普濟一切。

如來所有的無量無邊功德，在這二大菩薩的德性中，充分的表現出來。

因此，藥師佛又名琉璃光，他的國土是淨琉璃世界，菩薩為日月光遍照，是具此一番深義的。

東方淨琉璃世界，表佛現證的清淨法界；

琉璃光，表無上菩提契證法界的德性；琉璃光（青天）是本體，日月運行於青天，放播光明，可說為從琉璃光而起的妙用。

己四 印度文化重視「月亮」之緣由

中國人一向重視太陽，(p.16)對月亮卻缺乏欣賞，所以重視溫暖，熱力，光明，希望，而說「光天化日」等。

然印度卻特別對月亮發生興趣，「印度」，即可解說為月亮；³⁴印度的文化思想（佛教也在內），皆特重於寧靜、清涼的特德。

己五 結義

近年來，世界局勢越來越緊張，文化思潮愈來愈洶湧，寧靜清涼的人生性德，也就越來越沒落了。

(3)〔東晉〕佛馱跋陀羅譯，《大方廣佛華嚴經》卷4〈3 如來名號品〉(大正09, 419a7-15)：諸佛子！此四天下佛號不同，或稱悉達，或稱滿月，或稱師子吼，或稱釋迦牟尼，或稱神仙，或稱盧舍那，或稱瞿曇，或稱大沙門，或稱最勝，或稱能度。如是等稱佛名號，其數一萬。

(4) 印順法師，《佛教史地考論》，〈文殊與普賢〉，pp.233-236。

(5) 印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈宗教意識之新適應〉，p.471：

……毘盧遮那，或譯作盧舍那。《華嚴經》說……可見人間的釋迦，與功德圓滿的毘盧遮那，只是一佛，與他方同時的多佛不同。

在印度教中，毘盧遮那是光輝、光照的意思，所以或譯為「遍照」。如《雜阿含經》說……這是日輪的特性，所以或譯 Mahāvairocana 為「大日」。……

在佛教自身的發展上，功德究竟圓滿所顯的毘盧遮那佛，與色究竟天相當。《大乘入楞伽經》說：「色界究竟天，離欲得菩提」。《華嚴經》說：第十地——受灌頂成佛的菩薩，「住是地，多作摩醯首羅天王」。

(6) 印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈華嚴法門〉，pp.1031-1032。

³⁴ 參見：

(1) 辯機撰，〔唐〕玄奘譯，《大唐西域記》卷2(大正51, 875b16-19)：

詳夫天竺之稱，異議糾紛，舊云：身毒，或曰：賢豆，今從正音，宜云：**印度**。印度之人，隨地稱國，殊方異俗，遙舉總名，語其所美，謂之印度。印度者，唐言：月。

(2)〔唐〕慧琳撰，《一切經音義》卷26(大正54, 474b15-16)：

天竺(或云：身毒，亦云：賢豆，皆訛也。正云：**印度**，此云：月也；月有千名，斯一稱也。良以彼土，賢聖相繼開悟群生，照臨如月也。又云：賢豆，本名天帝，當以天帝所護故，世允號之)。

本來，動與靜，熱烈與安靜，強光與微明，溫暖與清涼，應互相協調而求平衡，這對於人性的發展，世局的安定，都是十分切需的。

我們學佛，從凡夫到達聖者——佛的境界，必發揮這兩面的德性；對治人世的囂狂凌亂，應重視清涼與寧靜。

藥師琉璃光如來，對此有著充分的圓滿的表現，所以，能為人世一切苦難病患的救治者。

丙三 釋：如來

丁一 梵語「如來」有三義

次解「如來」：藥師琉璃光是一佛的專名，如來是諸佛的通名，凡證獲無上佛果的，皆可通稱如來。梵語**怛陀阿伽陀**，有三義：即如來、如解、如說。³⁵

丁二 詳釋

戊一 明「如來」義

(一)、**如來**，如，是一模一樣，沒有差別的意思。

菩薩到了功行圓滿，以最高的智慧，體證了究竟的真理，此真理就是如；佛是契此平等不二真如而來，故名如來。

戊二 明「如解」義

(二)、**如解**，佛有無上的智慧，對世出世間的一切法相，無不正確通達，毫無顛倒錯亂（p.17）亂，如法的實相而解了，是名如解。

戊三 明「如說」義

(三)、**如說**，佛陀不僅是解悟正確，就是說法也如實而說。

應該如何說就如何說，有如實說有，無如實說無，說得都恰到好處，故經裡稱佛為

³⁵ 參見：

(1) 龍樹造，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《大智度論》卷2(大正25, 71b16-19)：

云何名**多陀阿伽陀**？

如法相解，**如法相說**。

如諸佛安隱道來，佛亦如是來，更不去後有中，是故名**多陀阿伽陀**。

(2) 龍樹造，〔後秦〕鳩摩羅什譯，《十住毘婆沙論》卷1〈2 入初地品〉(大正26, 25a23-b18)。

(3) 印順法師，《如來藏之研究》，〈序說〉，pp.12-13：

多陀阿伽陀，一般譯作如來，其實可以作三種解說。「如法相解」，是「如解」，約智慧的通達真如說，恰如一切法的實相而通達。「如法相說」，是「如說」，約恰如其分的說法說，……「如諸佛安隱道來」，是「如來」，約一切佛的平等解脫說。過去佛是這樣的，從安隱道來成佛，現在佛也是這樣的來成佛。

「如」是平等不二的實相，佛就是如如的圓滿體現者，與一切佛平等，所以叫如來。雖有這三種意義，而一般都譯為如來，重於果德的成就（來）。

(4) 印順法師，《如來藏之研究》，〈如來藏學之主流〉，p.170：

tathāgata（如來）的 gata 或 āgata，有來去（行）、到達、入的意義，如來是（真）如的契入、體得者，也就是真如離雜染而達最清淨（法界）階段。

實語者，如語者，不誑語者，不異語者。³⁶

丁三 小結

如來、如解、如說，是佛陀所有的功德；譯者因不能遍譯三義，所以都譯為如來。

丙四 釋：本願功德

「本願功德」：

丁一 釋：本願

戊一 略析：通願、別願義

願是願欲，**本願**即菩薩因地所發的弘願。修學佛法，以發願為先，可說為成佛的根本。

菩薩在因地所發誓願，有通有別，如願成佛道，願度眾生；及「眾生無邊誓願度」等四弘誓願，³⁷名為**通願**，是每一菩薩都如此發的。

如阿彌陀佛在因地中發**四十八願**³⁸，藥師佛因地的**十二大願**，便是**別願**。

戊二 從願起行，依行得證之菩薩道

大家別誤會，以為發願多，功德就大，發願少，功德就小；要知道諸佛願力，是平等平等的。願是凡夫趨證佛果的動力，若無願，便什麼也不得成。

不獨修學大乘法門，即學小乘法，無願也同樣不能成就。所以修學菩薩，首先必須立定志願，然後從願起行，依行得證。

³⁶ 參見：

(1)〔後秦〕鳩摩羅什譯，《金剛般若波羅蜜經》卷1(大正08，750b27-28)：

須菩提！如來是真語者、實語者、如語者、不誑語者、不異語者。

(2)印順法師，《般若經講記》，pp.92-93。

³⁷ 參見：印順法師，《成佛之道》(增注本)，pp.271-272：

初發菩提心，重在立定上求佛道，下化眾生的大誓願，名為「願菩提心」。廣說如四弘誓願：「眾生無邊誓願度，煩惱無邊誓願斷，法門無邊誓願學，無上佛道誓願成」。但是發菩提心，並非偶然想起成佛利生，而是要一番修習，達到堅固成就的。菩提心的修習，為修學大乘道，趣入大乘道的第一要著。……

³⁸ 參見：

(1)〔曹魏〕康僧鎧譯，《佛說無量壽經》卷1(大正12，267c16-269b6)。

(2)印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈淨土與念佛法門〉，pp.759-772。

(3)印順法師，《淨土與禪》，pp.46-51。

(4)印順法師，《華雨集(二)》，〈中編「大乘佛教」〉，pp.217-218：

一、大本《阿彌陀經》，共存五種譯本，經考定為：

1.《阿彌陀三耶三佛薩樓佛檀過度人道經》，二卷，(傳為吳支謙譯)，後漢支婁迦讖(Lokarakṣa)譯。

2.《無量清淨平等覺經》，四卷，(傳為支婁迦讖譯，或作曹魏白延譯)，吳支謙譯。這二部，是**二十四願**的古本。

3.《無量壽經》，二卷，(傳為曹魏康僧鎧譯)，晉竺法護(Dharmarakṣa)譯。

4.編入《大寶積經》的〈無量壽如來會〉，二卷，唐菩提流志(Bodhiruci)譯。

這二部，是**四十八願**本。《無量壽經》保存了「五大善」(五戒)及乞丐與國王的譬喻，可說是從二十四願到四十八願間的經本。

5.《大乘無量壽莊嚴經》，三卷，趙宋法賢譯，是**三十六願**本。

阿彌陀佛和藥師佛在菩薩因地，發廣大願；行到目的地時，願也就圓滿成就了。本經題但出本願功德，而經裡卻說到廣大行，可見行是實踐（p.18）志願的心要了。

我們每天都發願，但大都發願而不能付諸實行，所以不能實現學佛——自利利人的目的。

丁二 釋：功德

功德，不但是在寺院裡做些佛事。

功是功力，如行布施、持戒、忍辱、禮佛、坐禪等，都要有一番功力。

德即是得，修行而得成績，做一分得一分，名為功德。

丁三 小結

依本願去實踐，所成就的功德，稱為**本願功德**。

丙五 釋：經

「經」：梵語修多羅，本義為貫串攝持的**線**。³⁹釋尊在世，隨機說法，現今集成為一段一章，一部部的經典，是佛滅度後，弟子們結集成的。

各類的法門，有組織地貫串起來，像一朵朵的花，用線貫穿而成花鬘，便不會散失。經也這樣，佛在世時隨時隨地說法，若不加以編集，就難得保存於久遠了。

佛說的法，是究竟的真理與德行，可給我們永久學習，永久依循，所以經又含有恆常法則的意義。

³⁹ 參見：

(1) 印順法師，《般若經講記》，〈般若波羅蜜多心經講記〉，p.167：

經，梵語修多羅，譯為線，線有貫攝零星散碎的功能。佛弟子將佛所說的法，依文義次第，結集成章成部，如線貫物一樣。能歷久不失，所以名為修多羅。中文的經字，本也是線，如織布有經線緯線。後人以古代有價值的典籍為經，漸漸附以可依可法的尊貴意思，所以佛典也譯之為經了。

(2) 印順法師，《華雨集（一）》，〈辦法法性論講記〉，p.278：

梵語修多羅，譯義為契經，因為佛所說法，一方面契合真理，一方面契合眾生的根性，契機、契理，所以譯為契經。

(3) 印順法師，《原始佛教聖典之集成》，〈九分教與十二分教〉，pp.500-510：

「修多羅」(Sūtra, P. sutta)，音譯為修多羅·素怛纜等；一般義譯為經，或契經。古德對於「修多羅」的解說，是不完全一致的……現在，從三點來解說：

一、「修多羅」的意義：在印度文學史上，有「修多羅時代」，集成「法經」(Dharma-sūtra)、
「天啟經」(Śrauta-sūtra)等，時間約為西元前六世紀到二世紀。世俗的「修多羅」文體，是簡短的散文；在簡短的文句中，攝持教義的綱領。這一名詞，由 Siv 語根而來。在印度，縫綴的線，織布的（經緯的）經，都是稱為「修多羅」的。以「修多羅」為文體，意義在由於名句文身的組合成篇（章），能將義理貫攝起來。佛法的集成，也就適應時代，稱為「修多羅」。……

二、「修多羅」的體裁：「修多羅」，沒有長行或偈頌，略說或廣說的任何區別意義，只是原始結集的通稱。結集以後，從文學形式去分類時，「修多羅」就被解說為「長行」，或被解說為「略說」。……

三、「修多羅」的具體內容：古代傳說，確指「修多羅」內容的，有覺音 (Buddhaghosa)、龍樹 (Nāgārjuna)、彌勒 (Maitreya)。……

佛說的名為經，佛弟子的述說，不名經而名論，這是表示尊重佛說。如中國古典而有價值的，如書、詩、易等，也叫做經。

乙三 綜述「經題」

以上，對經題作分別的解釋，現在把它綜合起來：經是一切佛經的總名，是 (p.19) 能詮教法；藥師琉璃光如來本願功德，是本經的別名，是所詮表的理行果法。

所詮法中，本願功德，約因地行願說；藥師琉璃光如來，約果德說。

果德中，如來，是一切佛的通稱；藥師琉璃光，是本經東方佛土教主的別名。別名中，藥師喻佛的大慈悲；琉璃光顯佛的大智慧。

經題有因、果，悲、智；下面經文，即對於悲智因果等，作圓滿的開示。

甲三 明翻譯

乙一 明翻譯之重要性

佛法雖說在不同的區域，為不同的眾生說，但釋尊出生於印度，一切佛經都是以印度文字集錄的。

以印度文編成的經典，必須譯成華文，我們始能理解。所以從事譯經工作，極為重要，過去多少大德，都獻身為譯經事業而努力。

像本經的譯者玄奘三藏，在我國的翻譯史上，就有輝煌的功績。

乙二 明譯本：五次傳譯

本經傳來中國，共有五次翻譯。⁴⁰

丙一 第一次傳譯

第一譯，為東晉帛尸梨密多羅三藏所譯，經名《佛說灌頂拔除過罪生死得度經》。

唯此並無單行本，係附於《佛說灌頂大神 (p.20) 咒經》中；《灌頂經》屬於密部的法

⁴⁰ 參見：

- (1) [東晉] 帛尸梨密多羅譯，《佛說灌頂經》卷 12(大正 21, 532b11-536b5) (NO.1331)。
- (2) [隋] 達摩笈多譯，《佛說藥師如來本願經》卷 1(大正 14, 401b5-404c7) (NO.449)。
- (3) [唐] 玄奘譯，《藥師琉璃光如來本願功德經》卷 1(大正 14, 404c15-408b24) (NO.450)。
- (4) [唐] 義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 1-2(大正 14, 409a8-418a28) (NO.451)。
- (5) 印順法師，《華雨集 (二)》，〈中編 「大乘佛法」〉，pp.297-298：

同樣是東方世界的，一佛或說七佛的功德，是《藥師經》。共有四種譯本：一、《拔除過罪業障生死得度經》，東晉帛尸梨密多羅 (Śrīmitra) 譯，編入《佛說灌頂神咒經》卷一二。二、《佛說藥師如來本願經》，隋達摩笈多 (Dharmagupta) 譯。三、《藥師琉璃光如來本願功德經》，唐玄奘譯。四、《藥師琉璃光七佛本願功德經》，唐義淨譯。

這四譯中，二、三——兩種譯本是沒有咒語的；初譯有 (短) 咒，在全經的末後；義淨譯有咒而插入中間。經與咒，應該是別行的，在流傳中結合在一起，所以在後或在中間不同。經說東方世界的藥師琉璃光如來 (Bhaiṣajya-guru-vaidūrya-prabha)，因中發十二大願，成就淨琉璃國土。「大乘佛法」中淨土極多，而藥師淨土的本願，不只是出世聖善，更注意到殘廢、疾病與醫藥，官非與飲食問題，氣候的冷熱。有人間淨土現實感的，彌勒 (Maitreya) 淨土以外，就是藥師淨土與阿閼佛 (Akṣobhya) 淨土了。……

典，有十二卷，本經為最後一卷。⁴¹

尸梨密多羅，此云吉祥友；帛，是龜茲國的王家姓，所以帛尸梨密多羅三藏，大抵是龜茲國人。

丙二 第二次傳譯

第二譯，是劉宋慧簡法師所譯，名為《藥師琉璃光經》，今已失傳。

據古人說，此譯文義，並不十分圓滿。

丙三 第三次傳譯

第三譯，為隋煬帝時達磨笈多譯，名《佛說藥師如來本願經》，經本現存。

達磨笈多，此云法藏或法護，他曾譯無著的《攝大乘論》、《金剛經論》，可說是一位唯識學者。⁴²但非他一人獨譯，還有助譯人，所以題作達磨笈多等譯。

丙四 第四次傳譯

第四譯，就是現今的講本，係唐朝玄奘三藏所譯。

丙五 第五次傳譯

第五譯，是唐武則天時代的義淨法師所譯，大約遲奘法師二三十年。義淨法師從廣州出發，循海路經越南、錫蘭等地，也經歷許多艱難始達印度，遍訪全印的著名學者；回國後譯出此經，名《佛說藥師琉璃光七佛如來本願功德經》，共二卷，內容較前四譯為廣。

乙三 明譯者：玄奘法師

丙一 生平概述

現在所據的講本，是玄奘法師譯的。談到奘法師，可說婦孺皆知，不過一般對於奘師

⁴¹ 參見：印順法師，《永光集》，pp.164-165：

……現在經藏中，有《灌頂神咒經》，傳為帛尸梨密多羅（Śrīmitra）所譯，是不可信的。這是十二部，各有名目，集合而總稱為《灌頂神咒經》的。……

⁴² 參見：

(1) 印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈般若波羅蜜法門〉，pp.606-607：

四、「金剛般若」：這是《般若經》流通最盛的一部。譯為華文的，共六部：1.姚秦鳩摩羅什譯。2.魏菩提留支……3.陳真諦……4.隋達磨笈多（Dharmagupta）於開皇十年（西元五九〇）譯，名《金剛能斷般若波羅蜜經》，一卷。5.唐玄奘……6.唐……義淨……漢譯本而外，有西藏譯本……本經也存有梵本。……依漢譯本而論，菩提留支譯本，真諦譯本，達磨笈多譯本，玄奘譯本，義淨譯本——五部，都屬於瑜伽系所傳，與無著（Asaṅga）、世親（Vasubandhu）的《金剛經論釋》有關。

(2) 印順法師，《印度佛教思想史》，〈瑜伽大乘——「虛妄唯識論」〉，p.249

……七《金剛般若（經）論》，隨達磨笈多（Dharmagupta）譯，以「七種義句」來解說經文。據《金剛仙論》的傳說，這是彌勒所造的長行義釋，由無著傳受流通。

(3) 印順法師，《永光集》，〈《起信論》與扶南大乘〉，p.134：

《攝大乘論》是無著（Asaṅga）依《阿毘達磨大乘經·攝大乘品》而造的；《釋》論是世親（Vasubandhu）所造。世親的《攝大乘論釋》，除真諦譯本外，還有隋達磨笈多（Dharmagupta）與唐玄奘的譯本。對比三種譯本，真諦的《攝大乘論釋》，有補充增附的部分，但決不是自己的解說，而是有所依據的，代表當時一分大乘行者的共同意見。

的傳聞，大多從《西遊記》中得來，離奇怪誕而不符史實。

我們要知正 (p.21) 確可靠的歷史，可讀藏經中的《慈恩三藏傳》。⁴³

奘師河南人，出家後遍參名德，研究經論，發現中國傳譯的經典有許多出入，義理也有可疑處，使後學者無從依據。

為要從印度探求圓滿的佛法，於是毅然遠遊印度，在印留學十七年，到過一百多個國家，遍學大小聖典，至唐太宗貞觀十九年，始負經歸國。⁴⁴

當時，上自皇室，下至庶民，無不熱烈歡迎，恭敬禮拜。歸國後，即致力於譯事，譯出了大量的經典，為譯經史上寫下不可磨滅的一頁！

丙二 西遊動機

《西遊記》說，唐僧西天取經，曾歷九九八十一難，吃盡人間辛苦。事實雖不如此，但在往返的旅途中，經沙漠，越高嶺，確也吃了不少苦頭。

像奘法師等古德，為什麼要受盡那許多艱辛險難，而到印度去求經？

這因為，他知道佛法能夠救濟眾生，使眾生離苦得樂；因此，他不避險難，置生死於度外，由大悲心的驅使，希望成就眾生，就是犧牲了自己也無所謂。

古詩云：「去者成百歸無十」，⁴⁵可見取經的艱難危險！所以譯出的經典，完全是古德

⁴³ 參見：

(1) [唐] 智昇撰，《開元釋教錄》卷 9(大正 55, 564b27-c13)：

大唐慈恩寺三藏法師傳十卷——右一部十卷其本見在。

沙門釋慧立，本名子立……立以玄奘法師求經印度，若無紀述，季代罕聞，遂撰慈恩三藏行傳，未成而卒。後弘福沙門彥棕續而成之，總成十卷，故初題云：沙門慧立本，釋彥棕箋。

(2) 印順法師，《佛教史地考論》，〈玄奘大師年代之論定〉，pp.357-376：

……詳敘奘公一代事跡者，不外三書：(一)、冥詳所撰《大唐故三藏玄奘法師行狀》(簡稱《行狀》)，最為先出。奘公卒於麟德元年(西元六六四年)二月五日。……

(二)、道宣撰《續高僧傳》卷四之〈京大慈恩寺釋玄奘傳〉(簡稱《僧傳》)。道宣卒於乾封三年(西元六六七年)，距奘公之卒僅三年。《僧傳》之寫定，當即此二、三年內。

(三)、《大慈恩寺三藏法師傳》(簡稱《慈恩傳》)，沙門慧立本，釋彥棕箋。慧立為奘公弟子，傳本五卷，未以傳通。臨終以付門人，又復散失，搜購乃全。彥棕為之整理……是知今傳間異慧立之舊。……論奘公之年代，應以前述三書為主。……

⁴⁴ 參見：

(1) [唐] 慧立本，彥棕箋，《大唐大慈恩寺三藏法師傳》卷 6(大正 50, 254b4-c5)：

……前又洛陽奉見日，勅令法師修《西域記》，至是而成。……玄奘幸屬天地貞觀，華夷靜謐，冥心梵境，敢符好事，命均朝露，力譬秋蟲……尋求歷覽，時序推遷，言返帝京，淹逾一紀，所聞所履，百有二十八國。……今所記述，有異前聞。雖未極大千之疆，頗窮葱外之境，皆存實錄，匪敢彫華。謹具編載，稱為《大唐西域記》，凡一十二卷，繕寫如別。……

(2) 印順法師，《佛教史地考論》，〈中國佛教史略〉，pp.71-72：

唐僧之西去求法而成就最大者，首推玄奘、義淨。玄奘廣譯經論，大弘瑜伽、唯識、俱舍、因明，於此後之中國佛教，雖未能奪真常唯心者之席，而「唐僧取經」之深入人心，影響不為不大。作《大唐西域記》，尤為研究印度史地之希有要典也。

⁴⁵ 參見：[宋] 法雲編，《翻譯名義集》卷 7(大正 54, 1178a7-11)：

用自己的生命換來的，我們現在能夠讀到這些聖典，應該飲水思源，感念古德的恩德。

(p.22)

乙四 釋：唐、三藏、奉詔譯

「唐」是唐朝，國王姓李。

「三藏」是經、律、論三藏，奘法師能博通三藏教典，故尊稱為三藏「法師」。

此經是奉皇帝的意旨而譯出來的，所以又說「奉詔譯」。

乙五 略辨諸譯本之異同

現在要略辨五譯的同異：

丙一 主要差異：義淨譯本不同餘譯

本經的前四譯，大致相同，祇有義淨譯稍異。前者祇說藥師淨土，義淨譯則有七佛淨土。

如說：「東方去此，過四殑伽河沙佛土，有世界名曰無勝，佛號善名稱吉祥王如來……」。

乃至「東方去此，過九殑伽河沙佛土，有世界名曰善住寶海，佛號法海勝慧遊戲神通如來……」。⁴⁶

這其中六段，都與前四譯不同。

丙二 同中有異之處

到了說到藥師如來的淨土，就與四譯相同。但同中又有稍異：

丁一 聞佛名得益

(一)、前四種譯本，在佛宣說神咒之後，祇說大眾得聞藥師佛名而獲利益，義淨譯則說聞七佛名而得益。⁴⁷

丁二 藥叉發願護法等

(二)、義淨譯藥叉神將聞了七佛名號發願護法，及時諸人眾起，七佛應召來會證明其事等文，為其餘譯本所無。⁴⁸

唐義淨三藏題取經詩曰：晉宋齊梁唐代間，高僧求法離長安，去人成百歸無十，後者安知前者難。路遠碧天唯冷結，砂河遮日力疲殫，後賢如未諳斯旨，往往將經容易看。

⁴⁶ 參見：〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 1(大正 14，409b6-413a2)。

⁴⁷ 參見：〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 2(大正 14，414c14-418a4)：

復次，曼殊室利！若有淨信男子、女人，得聞如上七佛、如來、應、正等覺所有名號，聞已誦持，……如是便蒙諸佛護念，所求願滿，乃至菩提。……

世尊！若復有人，持七佛名，憶念彼佛本願功德，并持此咒，讀誦演說，我令彼人所願滿足，無所乏少。若欲見我，問善惡者，應當書寫此經，造七佛像……我於夢中即自現身，共為言說，隨所求者，皆令滿足。

⁴⁸ 參見：〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 2(大正 14，416b17-c22)：

此十二藥叉大將，一一各有七千藥叉以為眷屬，同時舉聲，白佛言：「世尊！我等今者，蒙佛威力，得聞七佛如來名號，於諸惡趣無復怖畏。我等相率，皆同一心，乃至盡形，歸佛、法、僧，誓當荷負一切有情，為作義利，饒益安樂。……」……

時，諸天眾見彼如來皆已雲集，生大希有，疑惑便除。時，諸大眾，歎未曾有，同聲讚言……

丁三 七佛說咒

(三)、義淨譯多了七佛說咒，名**定力琉璃光**。⁴⁹

丁四 咒語的有、無與密法之關涉

(四)、奘譯沒有金剛及梵釋諸天各說咒語。

現存所依的玄奘譯本，其中藥師如來所說的神咒一段，也是從義淨譯錄出而插進去的。但**帛尸梨密多羅** (p.23) 所譯也有咒語，不過不是在當中，而是附於經末。

關於這點，太虛大師曾有論到：佛法，不獨小乘，即大乘也是因地而異，因時而異。比方佛滅度百年後，小乘蓬勃，大乘隱晦；從五百至八百年間，大乘盛行，密教還不大興盛；後來才慢慢活躍起來，這是因時而異。

第一譯者帛尸梨密多羅三藏，是龜茲人；密法早就流傳在龜茲，所以他就編譯《大灌頂神咒經》。

義淨到印度時，正是印度密典盛行的時代，故義淨三藏譯出的本典，密宗的色彩較重，奘公及達磨笈多等則較少。

甲四 辨析：淨土法門與秘密法門之關涉

乙一 淨土經加上咒語則通於「密部」

這裡附帶一談淨土法門與秘密法門的關係。在過去，有些淨土行者，不滿意密教；而密教學者，也多少輕視淨土；其實淨與密，關係最為密切，其性質也最為接近。

比方本經，若除卻咒語，便純粹是淨土法門；加上了咒語，便又通於密部。

又如《阿彌陀經》，是純淨土法典；但如「拔一切業障根本得生淨土陀羅尼」，也就通於密部。

這與本經相同，本經藥師所說咒，也是**拔除一切業障**。

乙二 重視佛（本尊）的願力與加被力

還有，不論淨土或秘密教，佛或本尊，其加被力最受重視。

如阿彌陀佛的願力，或藥師如來的本願力，都極重要；而行者對於佛或本尊的不可思議力，更須要具足充 (p.24) 分的信心，絕不容許有絲毫的疑念。

乙三 「密宗修觀」與「修般舟三昧」之相近處

又密部的念咒和淨土的念佛，同是以口發音聲，作為修行的方便。

密宗修觀，觀想其崇拜的對象——本尊，如大日如來、觀音、文殊等菩薩；不動、閻鬘德迦等金剛，到觀行成就，本尊現前，即可與自己晤談，開示法語。

讚言：「希有！希有！諸佛如來甚深境界不可思議，由先願力，善巧方便，共現如是奇異之相。」爾時，大眾各各發願，願諸眾生皆得如是如來勝定。

⁴⁹ 參見：〔唐〕義淨譯，《藥師琉璃光七佛本願功德經》卷 2(大正 14, 417a6-27)：

……曼殊室利！有大神呪名曰**如來定力琉璃光**，若有男子、女人，書寫、讀誦，恭敬供養，於諸含識起大悲心，所有願求皆得滿足，諸佛現身而為護念，離眾障惱，當生佛國……爾時，**七佛說此呪時**，光明普照，大地震動，種種神變，一時俱現。……

淨土法門的念佛觀修成，佛也同樣可以現前，如《般舟三昧經》說。⁵⁰

乙四 結義

這二類法門，非常相近。⁵¹如現講的《藥師經》，教我們誦經，念佛，或持咒，可說都

⁵⁰ 參見：

(1)〔後漢〕支婁迦讖譯，《般舟三昧經》卷1〈2行品〉(大正13, 899b23-c3)：

佛言：「善哉！颺陀和！色清淨故，所有者清淨。欲見佛即見，見即問，問即報。聞經大歡喜，作是念：『佛從何所來？我為到何所？』自念佛無所從來，我亦無所至。自念欲處、色處、無色處，是三處意所作耳！我所念即見。心作佛，心自見，心是佛心，佛心是我身。心見佛，心不自知心，心不自見心，心有想為癡，心無想是涅槃。是法無可樂者，設使念為空耳，無所有也。菩薩在三昧中立者，所見如是。」

(2) 印順法師，《淨土與禪》，〈淨土新論〉，p.22：

《般舟三昧經》，這也是專明阿彌陀佛的念佛三昧。本經一名《十方現在佛悉在前立定經》。修觀成時，經裡說：「現在諸佛悉在前立」。專觀阿彌陀佛，而見現在一切佛，這與《觀經》的「見此事者，即見十方諸佛」，完全一致。由此可見，觀阿彌陀——無量佛，即是觀一切佛。

(3) 印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈淨土與念佛法門〉，pp.864-865：

……嚴格的說，這是念佛三昧中，從「觀相」而引入「實相」的過程。然這一「唯心所作」的悟解，引出瑜伽師的「唯心（識）論」，所以立「唯心念佛」一類。

(4) 印順法師，《印度佛教思想史》，〈「祕密大乘佛法」〉，p.403。

⁵¹ 參見：

(1) 印順法師，《印度之佛教》，〈密教之興與佛教之滅〉，p.309：

昔佛之世，弟子以不見佛為苦，夜行獨居而有怖畏者，佛嘗教以念佛、念天。念佛陀之智慧慈容；或念行善者必昇天，我既行善，復何所畏！以此強其意志，慰其脆弱之心。禪者怖畏多，念佛乃為其要行，發為念佛三昧。不僅念佛之悲智，而多念佛之相好，住處之莊嚴（淨土）；求於此三昧中，佛為現身說法。所念者不僅佛陀，諸菩薩亦為觀想之境。迨佛與天混融之勢成，觀想夜叉等為本尊而求成就之密法乃出。

(2) 印順法師，《印度佛教思想史》，〈「祕密大乘佛法」〉，p.428：

……在印度神教復興中，天與佛的差距，越來越小了！念佛觀，般舟三昧是觀阿彌陀佛（Amitābha）等，於自心中現起。起初求天、求佛的密法，也是這樣。等到與如來藏我思想相結合，那就不但觀本尊現在前，也要觀想自身是本尊，進而如《大日經》所說：「本尊即我，我即本尊」。……

(3) 印順法師，《初期大乘佛教之起源與開展》，〈淨土與念佛法門〉，pp.867-868：

……佛像與觀相的念佛三昧相呼應，大乘終於趨向「唯心」與「祕密」的大乘。念佛三昧，主要是念佛的形像。在三昧中現起的佛，不但是相好莊嚴，光明徹照，而且是能行動，能答問。這樣的佛，出現於自己心中，瑜伽者終於悟到了「是心作佛」，「是心是佛」的道理。修習念佛的，從佛在前立，進展到佛入自己身心中。這一修驗，與「如來藏」說相契合。……

修念佛三昧的，念佛色身現前，入於自己身心中的修驗，而引發出來的理論。「自心是佛」，就這樣流行起來，成為後期大乘的核心論題，也是「祕密大乘」的理論基礎。在修持方面，念佛三昧是以佛的端嚴色相為觀想的，三昧成就，現起的佛是出家相的。念佛，也就可以念菩薩——觀音、文殊等……現為鬼趣（如夜叉），畜生趣（如龍王、孔雀王、毘那夜迦等）相的低級天，作為佛（菩薩）所示現，而成為佛弟子宗仰的本尊。在修習時，這些鬼天、畜生天，成為觀想的內容；等到三昧成就，本尊現前，也與佛一樣的能行動、能問答、能入於自己身心中：自己與本尊，相攝相入，無二無別。這樣，稱為「修天色身」（當然不止於上面所說的修法），其實也就是修佛的色身。稱為「天慢」——我是天，也等於我就是佛。……

是屬於顯教的修行法。

金剛智，不空，一行三藏等密教大師，都曾有藥師儀軌；所以本經，通於淨土及秘密法門，通於顯、密二教。